

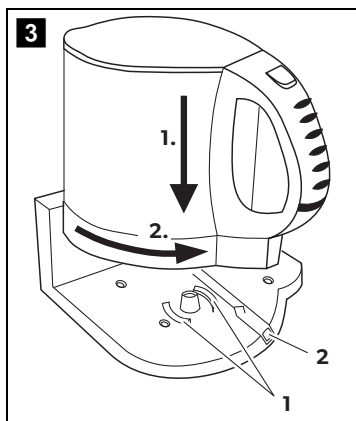
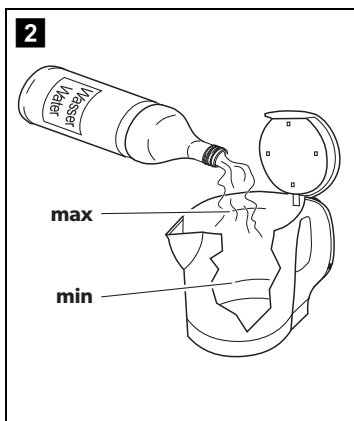
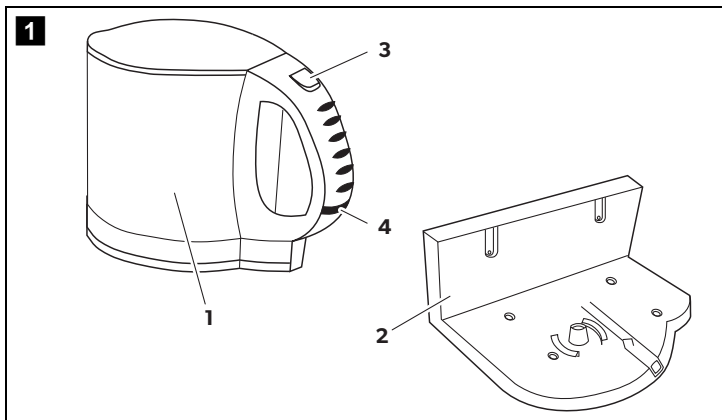
↗ DOMETIC COOKING PERFECTKITCHEN

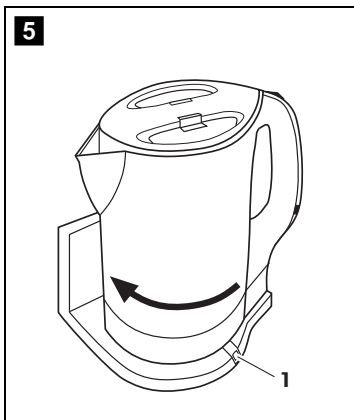
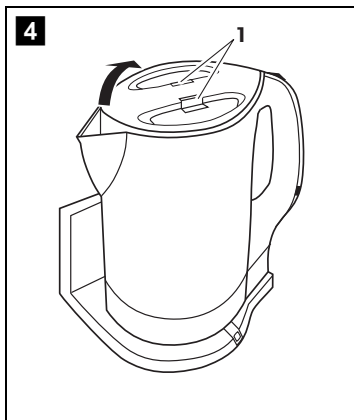


MCK750

EN	Car-Kettle Operating manual	5
DE	Wasserkocher Bedienungsanleitung	12
FR	Bouilloire électrique Notice d'utilisation	19
ES	Hervidor de agua Instrucciones de uso	26
PT	Chaleira Manual de instruções	33
IT	Boiler Istruzioni per l'uso	40

NL	Waterkoker Gebruiksaanwijzing	47
DA	Vandkoger Betjeningsvejledning	54
SV	Vattenkokare Bruksanvisning	61
NO	Vannkoker Bruksanvisning	67
FI	Vedenkeitin Käyttöohje	74
RU	Электрочайник Инструкция по эксплуатации	81
PL	Czajnik elektryczny Instrukcja obsługi	88
SK	Varná kanvica Návod na obsluhu	95
CS	Rychlovarná konvice Návod k obsluze	102
HU	Vízforraló Használati utasítás	109





Please read this instruction manual carefully before first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Contents

1	Notes on using the instruction manual	5
2	Safety instructions	6
3	Scope of delivery	7
4	Intended use	7
5	Technical description	7
6	Installing the kettle holder	8
7	Using the kettle	8
8	Maintaining and cleaning the kettle	10
9	Warranty	10
10	Disposal	10
11	Technical data	11

1 Notes on using the instruction manual



CAUTION!

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.



NOTICE!

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.



NOTE

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



- Never pull the plug out of the socket by the connection cable.
- If the connection cable is damaged, you must replace it to avoid hazards.
- Disconnect the connection cable:
 - Each time before cleaning and maintenance.
 - In the event of faults.



- Do not operate the device if it exhibits visible signs of damage.
- Never fill the device with water whilst it is **hot**. Switch off the device and allow it to cool down for approx. 10 mins.
- This device may be repaired only by qualified personnel. Inadequate repairs may cause serious hazards.
Should your device need to be repaired, please contact MB customer service.

Observe the following installation instructions:

- Secure the parts installed in the vehicle to prevent them from becoming loose under any circumstances (sudden braking, accidents) and causing **injuries to vehicle occupants**.
- To prevent damage when drilling, make sure there is sufficient space on the other side for the drill head to come out.
- Deburr all drill holes and treat them with a rust-protection agent.
- Install the kettle only on surfaces which are heat-resistant and damp-proof.

2.2 Operating the appliance safely



- People (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not use it without the supervision or instruction of a responsible person.
- Electrical devices are not toys.
Always keep and use the device out of the reach of children.



- Operate the device only under supervision and **not** outdoors.
- Do **not** use the device to boil water while driving.
- Observe the charging condition of the battery when operating the device in vehicles with the engine turned off.
- Do **not** use the device on hot surfaces and do not place it near naked flames.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

- Never immerse the device in water.
- Do **not** operate the device when the lid is open.
- Do **not** allow the connection cable to dangle (risk of stumbling).
- Do **not** lay the connection cable over edges or corners.
- Store all unattached parts of the kettle safely before starting your journey.
- Descale the kettle regularly.

3 Scope of delivery

No. in fig. 1, page 3	Quantity	Designation
1	1	Water tank
2	1	Kettle holder
-	-	Fastening material

4 Intended use

The MCK750 kettle is used to boil up to 750 ml of water.

Do not fill the water tank with any other fluids.

5 Technical description

The MCK750 kettle is intended for use in vehicles and is connected to a 12 V⁼⁼⁼ power supply (ref. no. 9600000342) or 24 V⁼⁼⁼ power supply (ref. no. 9600000343), e. g. the on-board supply. It can be used to boil up to 750 ml of water.

The car-kettle may only be used in vehicles where the socket is protected with at least a 20 A fuse. You can find details on the fuse in the vehicle documentation.

The kettle is automatically switched off when the water boils.

5.1 Control elements

The car kettle has the following control elements:

No. in fig. 1, page 3	Designation
3	On/Off switch
4	Control lamp

6 Installing the kettle holder

Observe the following installation instructions:

- Make sure the installation location provides sufficient stability.
- Check beforehand that there is sufficient space on the other side for the drill head to come out.
- Make sure no concealed cables are damaged when drilling or screwing.
- Make sure the airbag function is not impaired.

To perform the installation, proceed as follows:

- ▶ Fasten the kettle holder with the screws supplied.

7 Using the kettle



NOTICE!

- Use the device only when the vehicle is stationary, not while it is moving.
- Please immediately absorb any escaping fluid. Damage to the electronics may be caused by moisture entering the device.
- **Danger of scalding!**
Empty the water tank carefully.
- Fill the water tank up to between the minimum and maximum mark (fig. **2**, page 3).

7.1 Before initial use



NOTICE! Risk of damage!

Before connecting the device to the DC power socket, you have to fill the water tank with water.

- ▶ Boil water once or twice to clean the water tank.
- ▶ Pour the boiled water away.

7.2 Boiling water

- Set down the water tank in a central position on the locking tongues (fig. **3** 1, page 3).
- Turn the water tank 90° anti-clockwise.

The lock (fig. **3** 2, page 3) must engage audibly.

- Press the two locking buttons in the lid (fig. **4** 2, page 4) together and open the lid.
- Pour the desired amount of water into the tank.
- Close the lid.
- ✓ The lid engages audibly.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Connect the DC plug to a DC socket.
- Press the On/Off switch (fig. **1** 3, page 3) to start the boiling procedure.
- ✓ The control lamp (fig. **1** 4, page 3) is lit up during the boiling procedure.
- ✓ The kettle is automatically switched off when the water boils.

You **cannot** switch off the kettle by hand.

- To remove it, press the lock (fig. **5** 1, page 4) and turn the water tank 90° clockwise.

7.3 Descaling the kettle

To ensure quick heating and extend the service life of the heater coil, the kettle has to be descaled after boiling approx. 30 – 40 times. Noticeable signs that descaling is necessary are:

- Prolonged boiling time.
- Loud boiling noises,
- Visible deposits on the base.



NOTICE!

For health and ecological reasons, use only biological means of descaling. Purchase these means only in specialist stores.

Do not **under any circumstance** use hydrochloric or sulphuric acid for descaling.



NOTE

Observe the application and dosing recommendations of the manufacturer of the decalcifier.

- Boil water two to three times with the decalcifier.
- Boil clear water two to three times.
- Let the kettle cool down for about 10 minutes.
Do not pour any water into the hot kettle during this time.
- Rinse the water tank and lid with hot water.

8 Maintaining and cleaning the kettle



CAUTION!

Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.



NOTICE!

- Never clean the device under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects for cleaning as these can damage the device.

- ▶ Rinse the kettle under a water tap from time to time.
- ▶ Descale the device regularly (about every three months) using a standard decalcifier. Use it according to the manufacturer's specifications.

9 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

10 Disposal

- ▶ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	PerfectKitchen	
	MCK-750-12/N	MCK-750-24/N
Ref. no.:	9600000342	9600000343
Capacity:	750 ml	
Voltage:	12 V $\overline{=}$	24 V $\overline{=}$
Power consumption:	200 W	380 W
Temperature control:	2 thermostats Heater shut-down at approx. 100 °C water temperature, heater fuse protection and power relay	
Dimensions (W x H x D):	190 x 205 x 125 mm (including kettle holder)	
Weight:	Approx. 750 g	

Approvals



This device complies with the requirements of the foodstuffs law.

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Пояснение символов	81
2	Указания по технике безопасности	82
3	Объем поставки	83
4	Использование по назначению	84
5	Техническое описание	84
6	Монтаж электрочайника	84
7	Использование электрочайника	85
8	Уход и очистка электрочайника	86
9	Гарантия	87
10	Утилизация	87
11	Технические данные	87

1 Пояснение символов



ОСТОРОЖНО!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

2.1 Общая безопасность



- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- В случае повреждения питающего кабеля, во избежание опасностей его необходимо заменить.
- Вытягивайте питающий кабель
 - перед каждой чисткой и уходом
 - в случае неисправностей



- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- Категорически запрещается заливать в прибор **горячую** воду. Выключите прибор и дайте ему охладиться около 10 минут.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям. При необходимости ремонта обратитесь в сервисный центр.

При монтаже соблюдайте следующие указания:

- Крепите установленные в автомобиле детали так, чтобы они ни при каких условиях (резком торможении, аварии) не могли отсоединиться, тем самым **приводя к травмам пассажиров.**
- Во избежание повреждений при сверлении следите за достаточным свободным пространством для выхода сверла.
- Зачистите все отверстия и смажьте их антикоррозионным средством.
- Устанавливайте чайник только на жаро- и влагостойких поверхностях.

2.2 Техника безопасности при работе прибора



- Лица (включая детей), которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний, не в состоянии пользоваться данным изделием, не должны использовать это изделие без постоянного присмотра или инструктажа ответственного лица.
- Электроприборы не являются детскими игрушками!
Поэтому храните и используйте прибор в недоступном для детей месте.



- Эксплуатируйте прибор только под присмотром. **Не пользуйтесь** под открытым небом.
- **Не** используйте прибор во время движения для нагрева воды.
- Если Вы эксплуатируете прибор в автомобиле с выключенным двигателем, следите за состоянием заряда аккумуляторной батареи.
- **Не** пользуйтесь прибором на горячих поверхностях и **не** устанавливайте его вблизи открытого огня.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.
- **Не** погружайте прибор в воду.
- **Не** эксплуатируйте прибор с открытой крышкой.
- **Не** допускайте провисания питающего кабеля (опасность спотыкания).
- **Не** укладывайте питающий кабель на углы и кромки.
- Перед началом движения надежно сложите все незакрепленные части чайника.
- Регулярно удаляйте накипь из чайника.

3 Объем поставки

№ на рис. 1 , стр. 3	Колво	Наименование
1	1	Емкость для воды
2	1	Держатель чайника
–	–	Крепёжный материал

4 Использование по назначению

Электрочайник MCK750 служит для доведения до кипения 750 мл воды.

Не заливajte иные жидкости в емкость для воды.

5 Техническое описание

Чайник MCK750 предназначен для применения в автомобилях и подключается к источнику напряжения 12 В --- (арт. № 9600000342) или к источнику напряжения 24 В --- (арт. № 9600000343), например, к бортовой электрической сети. Он может доводить до кипения до 750 мл воды.

Электрочайник разрешается использовать только в автомобилях, в которых розетка защищена предохранителем как минимум на 20 А. Информация о предохранителе приведена в сопроводительной документации автомобиля.

Электрочайник отключается автоматически при закипании воды.

5.1 Органы управления

Электрочайник имеет следующие органы управления:

№ на рис. 1 , стр. 3	Наименование
3	Выключатель
4	Контрольная лампа

6 Монтаж электрочайника

При монтаже соблюдайте следующие указания:

- Следите за тем, чтобы место монтажа имело достаточную прочность.
- Предварительно проверьте, имеется ли достаточно свободного места для выхода сверла.
- Следите за тем, чтобы при сверлении или привинчивании не повредить скрытые провода.
- Следите за тем, чтобы не блокировалось действие надувных подушек безопасности.

При монтаже соблюдайте следующий порядок действий:

- Закрепите электрочайник винтами, входящими в объем поставки.

7 Использование электрочайника



ВНИМАНИЕ!

- Не пользуйтесь прибором во время движения – а только в стоящем автомобиле.
- Незамедлительно уберите выпившую жидкость. Попадание жидкости в прибор может приводить к повреждениям электронных узлов.
- **Опасность получения ожогов!**
Опорожняйте емкость для воды с большой осторожностью.
- Заполняйте емкость для воды не ниже отметки минимального уровня и не выше отметки максимального уровня (рис. **2**, стр. 3).

7.1 Перед первым использованием



ВНИМАНИЕ!

Опасность повреждений!

Прежде, чем подключить прибор к розетке постоянного тока, необходимо заполнить водой емкость для воды.

- Для очистки емкости для воды два раза вскипятите воду.
- Каждый раз выпивайте закипевшую воду.

7.2 Кипячение воды

- Установите емкость для воды по центру в стопору (рис. **3** 1, стр. 3).
- Поверните емкость для воды на 90° против часовой стрелки.
Фиксатор (рис. **3** 2, стр. 3) должен зафиксироваться с характерным щелчком.
- Для того, чтобы открыть крышку, сожмите обе запирающие кнопки в крышке (рис. **4** 2, стр. 4).
- Налейте требуемое количество воды.
- Закройте крышку.
- ✓ Крышка фиксируется с характерным щелчком.
- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоедините штекер постоянного тока к розетке постоянного тока.
- Для начала процесса кипячения нажмите выключатель (рис. **1** 3, стр. 3).
- ✓ Во время кипячения воды горит контрольная лампа (рис. **1** 4, стр. 3).
- ✓ Электрочайник отключается автоматически при закипании воды.
Вы **не** можете отключить чайник вручную.
- Для того, чтобы снять чайник, нажмите фиксатор (рис. **5** 1, стр. 4) и поверните емкость для воды на 90° по часовой стрелке.

7.3 Удаление накипи из электрочайника

Для обеспечения быстрого нагрева и увеличения срока службы нагревательной спирали необходимо удалять из чайника накипь через каждые 30 – 40 процессов кипячения воды. Видимыми признаками необходимости удаления накипи являются:

- увеличение времени приготовления воды
- усиление шума при кипячении воды
- видимые отложения на доннышке



ВНИМАНИЕ!

В целях охраны здоровья и окружающей среды используйте для удаления накипи только биологические средства. Приобретайте эти средства только в торговой сети.

Для удаления накипи **категорически запрещается** использовать соляную или серную кислоту.



УКАЗАНИЕ

Соблюдайте указания изготовителя средства для удаления накипи по применению и дозированию.

- Два-три раза вскипятите воду со средством для удаления накипи.
- Два-три раза вскипятите чистую воду.
- Дайте электрочайнику охладиться в течение около 10 минут. В течение этого времени не заливajte воду в горячий чайник.
- Промойте емкость для воды и крышку горячей водой.

8 Уход и очистка электрочайника



ОСТОРОЖНО!

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от сети.



ВНИМАНИЕ!

- Категорически запрещается мыть прибор под струей воды или в посудомоечной машине.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям прибора.

- Периодически промывайте электрочайник под струей водопроводной воды.
- Регулярно (приблизительно раз в 3 месяца) удаляйте из прибора накипь, используя для этого средство для удаления накипи торгового качества. Применяйте его по указаниям изготовителя.

9 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Технические данные

	PerfectKitchen	
	MCK-750-12/N	MCK-750-24/N
Арт. №:	9600000342	9600000343
Емкость:	750 мл	
Подводимое напряжение:	12 В ⁼⁼⁼	24 В ⁼⁼⁼
Потребляемая мощность:	200 Вт	380 Вт
Контроль температуры:	2 термостата Отключение нагревателя при температуре воды около 100 °С, защита от перегрева и реле мощности	
Размеры Ш x В x Г:	190 x 205 x 125 мм (включая держатель чайника)	
Вес:	ок. 750 г	

Допуски



Данный прибор соответствует требованиям Закона ФРГ о пищевых продуктах и товарах первой необходимости.

GERMANY**Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de

www.dometic.com

**ITALY****Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3

I-47122 Forlì (FC)

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 754983

Mail: vendite@dometic.it

JAPAN**Dometic KK**

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2

2-13-9 Shibaura Minato-ku

Tokyo 108-0023

☎ +81 3 5445 3333

📠 +81 3 5445 3339

Mail: info@dometic.jp

MEXICO**Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.**

Circuito Médicos No. 6 Local 1

Colonia Ciudad Satélite

CP 53100 Naucalpan de Juárez

Estado de México

☎ +52 55 5374 4108

📠 +52 55 5393 4683

Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS**Dometic Benelux B.V.**

Ecustraat 3

NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029019

Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND**Dometic New Zealand Ltd.**

Unite E, The Gate

373 Neilson Street

Penrose 1, Auckland

☎ +64 9 622 1490

📠 +64 9 622 1573

Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY**Dometic Norway AS**

Østerøyveien 46

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: firmapost@dometic.no

POLAND**Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A

PL-02-801 Warszawa

☎ +48 22 414 3200

📠 +48 22 414 3201

Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL**Dometic Spain, S.L.**

Branch Office em Portugal

Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12

2775-399 Carcavelos

☎ +351 219 244 173

📠 +351 219 243 206

Mail: info@dometic.pt

RUSSIA**Dometic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1

RU-107140 Moscow

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE**Dometic Pte Ltd**

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21

Singapore 609966

☎ +65 6795 3177

📠 +65 6862 6620

Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA**Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office**

Bratislava

Nádražná 34/A

900 28 Ivánka pri Dunaji

☎/📠 +421 2 45 529 680

Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA**Dometic (Pty) Ltd.**

Regional Office

South Africa & Sub-Saharan Africa

2 Avalon Road

West Lake View Ext 11

Modderfontein 1645

Johannesburg

☎ +27 11 4504978

📠 +27 11 4504976

Mail: info@dometic.co.za

SPAIN**Dometic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

📠 +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

SWEDEN**Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND**Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: info@dometic.ch

UNITED ARAB EMIRATES**Dometic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai

☎ +971 4 883 3858

📠 +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

UNITED KINGDOM**Dometic UK Ltd.**

Dometic House, The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 344 626 0133

📠 +44 344 626 0143

Mail: customerservices@dometic.co.uk

USA**Dometic RV Division**

1120 North Main Street

Elkhart, IN 46515

☎ +1 574-264-2131